

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale przez łaskę Pana Jezusa Pomazańca wierzymy zostać zbawionymi według którego sposobu i oni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wierzymy przecież, że jesteśmy zbawieni przez łaskę Pana Jezusa* – tak samo jak i oni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale przez łaskę Pana, Jezusa, wierzymy, (że) zostać zbawieni*, według którego sposobu i oni**". ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale przez łaskę Pana Jezusa Pomazańca wierzymy zostać zbawionymi według którego sposobu i oni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież wierzymy, że zostaliśmy zbawieni dzięki łasce Pana Jezusa — zupełnie tak samo, jak oni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wierzymy, że przez łaskę Pana Jezusa Chrystusa będziemy zbawieni, tak samo i oni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale przez łaskę Pana Jezusa Chrystusa wierzymy, iż będziemy zbawieni tym sposobem, jako i oni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale przez łaskę Pana Jezusa Chrystusa wierzymy, iż będziemy zbawieni, tak jako i oni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wierzymy przecież, że będziemy zbawieni przez łaskę Pana Jezusa tak samo jak oni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wierzymy przecież, że zbawieni będziemy przez łaskę Pana Jezusa, tak samo jak i oni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wierzymy przecież, że będziemy zbawieni przez łaskę Pana Jezusa, tak samo jak i oni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wierzymy, że dzięki łasce Pana Jezusa będziemy zbawieni, tak samo jak oni”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież wierzymy, że my, jak i oni, dostępujemy zbawienia dzięki łasce Pana Jezusa”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wierzymy przecież, że dzięki łasce Jezusa, naszego Pana, zarówno my, jak i oni będą zbawieni.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jednak dzięki łasce Pana Jezusa wierzymy, że

¹⁾ <x>510 2:21</x>; <x>510 16:31</x>; <x>550 2:16</x>; <x>560 2:5</x>; <x>620 1:9</x>; <x>630 3:7</x>

²⁾ Składniej: "że zostaliśmy zbawieni".

³⁾ "według którego sposobu i oni" - przykład brachylogii. Pełniej: w taki sam sposób także oni zostali zbawieni.

	literacki		będziemy tak samo zbawieni, jak i oni’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але віримо, що спасемося ласкою Господа Ісуса так, як і вони.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież z powodu łaski Pana Jezusa Chrystusa jesteśmy przekonani, że zostaliśmy zbawieni jak i tamci z powodu sposobu życia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie, lecz to przez miłość i dobroć Pana Jezui ufamy i zostajemy wyzwoleni - i tak samo z nimi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My zaś ufamy, że dostąpimy wybawienia dzięki niezasłużonej życzliwości Pana Jezusa, tak samo jak i oni”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież wierzymy, że zarówno oni, jak i my, jesteśmy zbawieni tylko dzięki łasce Jezusa, naszego Pana.